

# E17 - Servant

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:05]** ---

Oh! I saw a flash.

**[00:10]** ---

- Hey!

- What's that?

**[00:28]** ---

Oh, really?

**[00:29]** ---

Then this is where we say goodbye.

**[00:32]** ---

I'm in a hurry. Excuse me.

**[00:54]** ---

Don't put on airs, you grunts.

**[00:59]** ---

If you want to leave,

**[01:00]** ---

then go wash your ass in that river  
and line up for Thorkell.

**[01:05]** ---

That's all you need do.

**[01:07]** ---

What Thorkell wants is the prince's ass.

**[01:12]** ---

Hey, Askeladd.

**[01:14]** ---

We've known each other for a long time.  
I don't want to kill you.

**[01:18]** ---

Leave the prince here and disappear.

**[03:08]** ---

Avalon?

**[03:12]** ---

Is that the name of a place?

**[03:14]** ---

SERVANT

**[03:15]** ---

Yes.

**[03:17]** ---

It's the name of heaven.

**[03:20]** ---

Our great ancestor, King Artorius,

**[03:24]** ---

is over there.

**[03:29]** ---

But, Mother... King Artorius

**[03:33]** ---

is a general from a long time ago.

**[03:37]** ---

Is he still alive?

**[03:43]** ---

Avalon

**[03:45]** ---

lies far across the great sea to the west.

**[03:49]** ---

It's a land of everlasting spring, where the fairies live.

**[03:54]** ---

*It's a place free from the suffering  
of death and old age in this life.*

**[03:58]** ---

*He's recovering*

**[04:00]** ---

*from his battle wounds there.*

**[04:05]** ---

Once his wounds have healed, King Artorius

**[04:09]** ---

will come back for us.

**[04:13]** ---

To save us from our suffering.

**[04:21]** ---

When that happens,

**[04:24]** ---

serve the king.

**[04:28]** ---

He's

**[04:30]** ---

the true king, and a warrior.

**[04:35]** ---

*Become his staff*

**[04:38]** ---

*and his sword...*

**[04:40]** ---

*someday.*

**[04:47]** ---

Can I talk to you

**[04:49]** ---

before we say goodbye?

**[04:52]** ---

It won't change anything.

**[04:54]** ---

We've been together for a long time.

**[04:59]** ---

We laughed together,

**[05:01]** ---

we drank together,

**[05:03]** ---

and we made it through hell and back many times.

**[05:11]** ---

I've never told you this before.

**[05:15]** ---

For the last decade we've spent together...

**[05:21]** ---

I actually

**[05:23]** ---

hated you guys.

**[05:27]** ---

- What?

- What?

**[05:29]** ---

You worthless Danes. You're worse than pigs.

**[05:41]** ---

Damn! Get the prince!

**[05:46]** ---

Thorfinn!

**[05:56]** ---

You kids, hold on tight!

**[05:59]** ---

Hurry!

**[06:02]** ---

Damn!

**[06:04]** ---

Damn! They were on to us!

**[06:07]** ---

Follow them! Don't let them get away!

**[06:09]** ---

Go! Go! Go!

**[06:12]** ---

All right! I won't let you!

**[06:17]** ---

The river! Follow the sled! Go!

**[06:24]** ---

My men are impressive.  
They're good at judging the situation.

**[06:31]** ---

Very well.

**[06:38]** ---

You got me.

**[06:43]** ---

It looks like you didn't have enough faith.

**[06:53]** ---

They're far away. I can't see them well.

**[06:56]** ---

But it looks like they're fighting.

**[06:59]** ---

They're fighting amongst themselves.

**[07:01]** ---

It happens a lot in times like this.

**[07:03]** ---

How pitiful.

**[07:05]** ---

These days

**[07:06]** ---

everyone's afraid to die.

**[07:09]** ---

This is outrageous!

**[07:13]** ---

How dare they start the fight without me?

**[07:16]** ---

That's his problem?

**[07:17]** ---

Let me join! Let me join!

**[07:27]** ---

Surround them! Surround them!

**[07:28]** ---

The horses! Kill their horses!

**[07:36]** ---

What are you doing? Kill them, Thorfinn!

**[07:39]** ---

Throw your knives!

**[07:40]** ---

Shut up! I'm out of throwing knives!

**[07:43]** ---

*Damn! Askeladd's not here yet!*

**[07:46]** ---

*What is that baldy doing?*

**[07:50]** ---

Stop, Bjorn! Listen to us!

**[07:53]** ---

You think I'm stupid enough to actually stop?

**[07:56]** ---

Don't forget who I am!

**[08:00]** ---

Think about it, Bjorn! Whether we live or die

**[08:03]** ---

all depends on what we do with the prince!

**[08:06]** ---

It's no use, Atli! Bjorn obeys Askeladd completely.

**[08:11]** ---

We can't convince him.

**[08:12]** ---

We'll just have to kill him!

**[08:14]** ---

Yeah. Looks like you do understand.

**[08:18]** ---

Askeladd trusts me.

That's why he left the prince with me.

**[08:21]** ---

If you want to take the prince from me,

**[08:23]** ---

prepare to die!

**[08:25]** ---

You cowards!

**[08:27]** ---

Hey! I told you to attack me!

**[08:31]** ---

Not the horses! No! Hey!

**[08:34]** ---

We're going to crash!

**[08:59]** ---

- Hey! Thorfinn's running away!

- Don't worry about him. Forget it.

**[09:03]** ---

Hey, prince. Are you alive?

**[09:05]** ---

Don't be so reckless!

**[09:07]** ---

Prince! Hey!

**[09:12]** ---

He's alive.

**[09:14]** ---

All right! Let's go back.

**[09:22]** ---

You're not going anywhere yet,

**[09:24]** ---

you losers!

**[09:27]** ---

You're still alive, Bjorn?

**[09:30]** ---

What? That mushroom!

**[09:32]** ---

Come at me, all of you at once!

**[09:37]** ---

I'll take you all to Valhalla!

**[09:43]** ---

Damn! Damn! Damn!

**[09:45]** ---

You put me through so much trouble! You baldy!

**[09:48]** ---

You better not die until I kill you,

**[09:52]** ---

Askeladd!

**[10:07]** ---

Oh, dear.

**[10:09]** ---

I don't like getting old.

**[10:13]** ---

Who ever thought

**[10:15]** ---

that I'd be unable to escape  
from a mere 50 men one day?

**[10:47]** ---

*Wait for it.*

**[10:48]** ---

*Wait for your chance to escape.*

**[11:01]** ---

*Thorkell's going to get here soon.*

**[11:05]** ---

*It's going to be chaos.*

**[11:15]** ---

You bastard!

**[11:26]** ---

Did you see that?

**[11:27]** ---

I saw it.

**[11:29]** ---

He cut through his helmet.

**[11:30]** ---

Not even my ax can cut like that.

**[11:32]** ---

Damn. He's good.

**[11:40]** ---

*Damn. I shouldn't have lost my temper.*

**[11:46]** ---

Oh, sorry I was being loud.

**[11:50]** ---

All right. Come on.

**[11:51]** ---

I'm not mad anymore.

**[12:02]** ---

Everyone to the east, stand back!

You're going to get hit by the stray arrows!

**[12:07]** ---

They took out their flying toys.

**[12:14]** ---

Torgrim.

**[12:15]** ---

Are you the one in charge?

**[12:17]** ---

So what if I am? You bastard.

**[12:20]** ---

Are you sure you're okay with this?

Even I would die from that.

**[12:23]** ---

Who cares?

**[12:25]** ---

Bjorn and Thorfinn are good.

**[12:28]** ---

They'll kill you if you go after them.

**[12:31]** ---

If you want to get the prince,

**[12:32]** ---

you'll need me.

**[12:36]** ---

If you take me hostage,

**[12:40]** ---

then Bjorn will come back to exchange me for the prince.

**[12:44]** ---

That's only if I'm still alive, though.

**[12:49]** ---

What are you going to do, Torgrim?

**[12:52]** ---

Aim for his legs.

**[12:59]** ---

Yeah!

**[13:00]** ---

We did it!

**[13:16]** ---

You're not acting like yourself, Askeladd.

**[13:19]** ---

You were never this desperate.

**[13:23]** ---

Normally, you'd avoid fighting  
worthless battles.

**[13:28]** ---

Why do you risk your life for that coward of a prince?

**[13:32]** ---

Do you plan on taking your prize to the grave with you?

**[13:42]** ---

I'm already old.

**[13:44]** ---

I don't have a lot of time left  
where I can still work.

**[13:51]** ---

I just...

**[13:54]** ---

couldn't wait any longer.

**[14:00]** ---

I couldn't wait anymore

**[14:03]** ---

for the true king to return from Avalon.

**[14:25]** ---

You don't make any sense.

**[14:28]** ---

That's enough. Finish him.

**[14:32]** ---

Hey! What's wrong?

**[14:41]** ---

Hey! Are you having fun, guys?

**[14:47]** ---

Which one is Askeladd? Your leader.

**[14:51]** ---

I can't wait to meet him.

**[14:56]** ---

Too bad.

**[15:00]** ---

I don't see anyone without an appointment.

**[15:27]** ---

You really are big.

**[15:30]** ---

Now that I've seen you up close.

**[15:38]** ---

I'm Torgrim.

**[15:41]** ---

I'm not going to resist. I just want you to listen.

**[15:56]** ---

Captain. The prince isn't here.

**[16:00]** ---

Oh, that's right!

**[16:01]** ---

That's what I was going to talk to you about.

**[16:04]** ---

We were planning to give you the prince.

**[16:08]** ---

But our leader Askeladd let him get away.

**[16:12]** ---

But don't worry.

**[16:14]** ---

We sent ten men after him.

**[16:17]** ---

Just leave it to us.

**[16:21]** ---

I swear in the name of Odin.

We'll get him back, no matter what.

**[16:25]** ---

We also have other aces up our sleeve.

**[16:28]** ---

What? Wait... Hey!

**[16:36]** ---

So, you're Askeladd.

**[16:39]** ---

You look pretty smart.

**[16:44]** ---

By the way,

**[16:46]** ---

I don't see Thorfinn around.

**[16:49]** ---

Did you kill him?

**[16:52]** ---

I didn't kill him.

**[16:54]** ---

I asked him to guard the prince.

**[16:56]** ---

He's not part of this rebellion.

**[16:59]** ---

I see! I'm relieved to hear that.

**[17:06]** ---

All right! Thanks for waiting, you dogs!

**[17:12]** ---

Except for Askeladd,

**[17:14]** ---

kill them all!

**[17:26]** ---

This wasn't part of the deal, Torgrim!

**[17:29]** ---

Hey, you guys.

**[17:31]** ---

Pick up your weapons. Act like a warrior  
for your final moments.

**[17:38]** ---

Hurry up. Pick it up.

**[17:41]** ---

I'm saying this for your own good.

**[17:43]** ---

You won't be able to go to Valhalla if you die  
without a weapon.

**[17:54]** ---

Damn it all!

**[18:06]** ---

Great. This is how it's supposed to be.

**[18:09]** ---

Wait! Wait, Thorkell!

**[18:11]** ---

Are you sure? Are you sure about this?

**[18:13]** ---

If you kill us, you won't be able to get the prince!

**[18:17]** ---

Yeah. That's okay. I'll get him myself.

**[18:23]** ---

Hey. It's your ax.

**[18:25]** ---

Attack me!

**[18:28]** ---

If you call yourself a warrior, then try feeling good  
when you die.

**[18:38]** ---

One, two, three, four.

Two, two, three, four...

**[18:43]** ---

I feel your pain, Torgrim.

**[18:45]** ---

- My heart--

- Silence!

**[18:47]** ---

It's all your fault!

**[18:51]** ---

Just give up, Torgrim.

**[18:54]** ---

You're going to die now.

**[18:57]** ---

You're going to die without a doubt.

**[19:02]** ---

So, die while fighting. Okay?

**[19:06]** ---

I'll help you.

**[19:11]** ---

Now then! Attack me! Come on!

**[19:15]** ---

Hey!

**[19:34]** ---

This is no good!

**[19:36]** ---

Looks like I put too much pressure on you.

**[19:41]** ---

This is no good.

**[19:43]** ---

He's gone now.

**[19:46]** ---

Hello?

**[20:00]** ---

What's that?

**[20:16]** ---

Thorfinn!

**[20:49]** ---

Hey! Thorfinn!

You look like you've been doing well!

**[20:52]** ---

Don't touch Askeladd!

**[20:54]** ---

He's my catch!

**[20:57]** ---

If you lay even one finger on him, I'm going to kill you!

**[21:00]** ---

Got it, big guy? If you touch him, I'm going to kill you!

**[21:07]** ---

I... I always knew you were crazy, but...

**[21:12]** ---

A mouse is picking a fight with a bear.

**[21:21]** ---

Your catch?

**[21:23]** ---

He's your boss, right?

**[21:25]** ---

He's not my boss!

**[21:27]** ---

What? What the heck?

**[21:31]** ---

Did you hear that? That kid said  
he's going to kill our captain.

**[21:35]** ---

Oh, he has a lot of guts to say that.

**[21:39]** ---

Give me Askeladd.

**[21:42]** ---

If you don't, I'm going to kill you.

**[21:44]** ---

Really?

**[21:46]** ---

Then I'm not going to.

**[21:49]** ---

Did you hear that?

**[21:51]** ---

Thorfinn and I just agreed

**[21:53]** ---

to a duel over Askeladd!

**[21:57]** ---

You guys are the witnesses!

**[22:01]** ---

Yeah!

**[22:02]** ---

You did it!

**[22:05]** ---

That bastard... How dare he...

**[22:08]** ---

Yeah! You can do it!

**[22:17]** ---

Thorfinn.

**[22:19]** ---

If you win, I'll let him go.

**[22:22]** ---

I'll even give you a horse.

**[22:27]** ---

This time isn't going to be like in London.

**[22:31]** ---

Oh, I'm looking forward to that,

**[22:34]** ---

son of Thors!

**[22:46]** ---

The last in a line of warriors!

---

Revision #1

Created 2024-01-03 02:31:01 UTC by whimsee

Updated 2024-01-03 02:33:22 UTC by whimsee